

Факультет иностранных языков
Специальность «Перевод и переводоведение»
Вступительный экзамен по французскому языку

Текст для аудирования № 1:

Un pastiche¹

L'écrivain Sarcey, qui travaillait dans beaucoup de journaux, envoyait toujours à temps ses articles et, quand c'était son jour, les secrétaires de rédaction étaient tranquilles.

Mais, un soir, l'article de Sarcey n'arriva pas. Le secrétaire de rédaction ne savait que faire. Il était trop tard pour chercher un autre article. En écrire un lui-même? Non, il fallait trouver autre chose!

Et le jeune secrétaire trouva. Il y avait là une collection de vieux journaux, vieux de plusieurs années. Le secrétaire prit ses ciseaux et découpa un vieil article de Sarcey sur la réforme de l'orthographe; il envoya cet article à l'imprimerie et alla se reposer.

Pendant ce temps, Sarcey s'arrachait les cheveux. Au moment de se coucher, il vit parmi les papiers sur sa table son article oublié. Et il était déjà trop tard pour l'envoyer.

Mais, le lendemain matin, Sarcey voit dans le journal sa signature à la place habituelle. Il lit l'article et court à la rédaction.

– Mais, mon cher enfant, crie-t-il au jeune secrétaire, c'est merveilleux ce que vous avez fait! Vous avez, mon ami, vous avez un merveilleux talent pour le pastiche. C'est tout à fait ça! En vous lisant, j'ai cru me lire. Vous m'avez sauvé!

– Ne me remerciez pas.

– Ce n'est qu'à la seconde lecture que j'ai aperçu quelques petites différences avec ma manière habituelle d'écrire; ainsi je ne jamais...

– Ne critiquez pas mon pastiche, dit en riant le jeune secrétaire, l'article que vous avez lu est bien de vous!

¹ Un pastiche – подражание

Задания к тексту для аудирования № 1:
Une pastiche

| | Vrai | Faux | Aucune information |
|--|------|------|--------------------|
| 1. L'écrivain Sarcey, qui travaillait dans beaucoup de journaux, envoyait toujours à temps ses articles. | | | |
| 2. Le rédacteur en chef a écrit lui-même l'article sur la réforme de l'orthographe. | | | |
| 3. L'article de Sarcey est arrivé juste à temps à la rédaction. | | | |
| 4. Sarcey a trouvé parmi ses papiers sur la table son article oublié, mais il était déjà trop tard pour l'envoyer. | | | |
| 5. On a publié dans le journal l'article d'un autre auteur peu connu. | | | |
| 6. Le lendemain matin Sarcey voit dans le journal sa signature à la place habituelle. | | | |
| 7. Sarcey comprend tout de suite que c'est son propre article, qu'on a publié le lendemain matin. | | | |
| 8. En lisant l'article publié Sarcey avait l'impression de lire l'article, qu'il avait écrit lui-même auparavant. | | | |
| 9. L'article publié a eu un succès fou. | | | |
| 10. Sarcey avait un merveilleux talent pour le pastiche. | | | |

Факультет иностранных языков
Специальность «Перевод и переводоведение»
Вступительный экзамен по французскому языку

Текст для аудирования № 2:
«J'ai parcouru le monde pour connaître l'homme»

Le nom de Georges Simenon, un des auteurs les plus populaires du monde, est bien connu.

Un jour, on a demandé à Georges Simenon d'expliquer ce qu'il voulait dire par les paroles: "J'ai parcouru le monde pour connaître l'homme".

Voilà ce qu'il a raconté:

"Quand j'avais seize ans, j'ai quitté le collège, parce que mon père n'avait pas d'argent à la maison, et j'ai eu de la chance d'être invité comme reporter à la Gazette de Liège, ma ville natale. A dix-sept ans, j'ai publié mon premier roman.

J'ai fait mon service militaire en Allemagne. Là, j'observais les Allemands. Je suis venu à Paris à l'âge de dix-neuf ans et demi. J'y ai découvert un autre monde, d'autres milieux et, dès lors, j'ai commencé à étudier l'homme.

J'ai parcouru les continents, j'ai étudié tous les milieux sociaux. J'ai voyagé en Afrique équatoriale. J'ai connu l'Amérique du sud, j'ai vécu dix ans toutes les parties des Etats-Unis, j'ai visité l'Australie, l'Asie, toute l'Europe.

Mes premiers romans étaient purement policiers. J'ai ensuite écrit des romans non policiers. Je veux vous dire que les drames sont aussi nombreux dans les milieux des riches que dans les milieux des pauvres.

J'ai rencontré des banquiers, des ex-rois, des ex-dictateurs, des hommes très riches, des milliardaires américains. Et partout je cherchais l'homme derrière sa façade ...»

D'après L'Humanité

**Задания к тексту для аудирования № 2:
«J'ai parcouru le monde pour connaître l'homme»**

| | Vrai | Faux | Aucune information |
|--|------|------|--------------------|
| 1. Le nom de Georges Simenon, un des auteurs les plus populaires du monde, est bien connu. | | | |
| 2. On compte près de 100 romans écrits par cet écrivain. | | | |
| 3. "Quand il avait vingt ans, il a quitté le collège, parce que son père n'avait pas d'argent à la maison. | | | |
| 4. il a eu de la chance d'être invité comme journaliste à la Gazette de Liège, sa ville voisine. | | | |
| 5. A dix-sept ans, il a publié son premier roman. | | | |
| 6. Il a fait son service militaire en Allemagne. La, il observait les Allemands. | | | |
| 7. Il est venu à Paris à l'âge de dix-neuf ans et demi. Il y a découvert le même monde, les mêmes milieux et, dès lors, il a commencé à étudier l'homme. | | | |
| 8. Il a parcouru tous les continents en douze ans. | | | |
| 9. Ses premiers romans étaient purement policiers. | | | |
| 10. Les drames sont aussi nombreux dans les milieux des riches que dans les milieux des pauvres. Et partout il cherchait l'homme derrière sa façade pour le connaître. | | | |